

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования

**Пермский национальный исследовательский  
политехнический университет**  
Образовательный центр г. Когалым

**УТВЕРЖДАЮ**

Проректор

по образовательной деятельности

 А.Б. Петроченков

"29" июня 2023 г.

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

Дисциплина	Иностранный язык в профессиональной деятельности
Форма обучения	Очная
Уровень высшего образования	Специалист
Общая трудоемкость (час., (ЗЕТ))	864 (24)
Специальность	21.05.02 Прикладная геология

Пермь 2023

## 1. Общие положения

### 1.1. Цели и задачи дисциплины

Цель - формирование профессиональных компетенций в области профессионально-ориентированной межкультурной коммуникации на иностранном языке и специализированного перевода в сфере нефтегазового дела.

Задачи:

- создание и обеспечение условий для личностного развития, профессионального самоопределения и творческого труда обучающихся;
- овладение системой лингвистических знаний о профессионально-ориентированном иностранном языке в сфере нефтегазового дела;
- формирование способности продуцировать устную и письменную речь на иностранном языке;
- формирование способности осуществлять специализированный письменный перевод;
- профессиональная ориентация для продолжения обучения на иностранном языке.

### 1.2. Изучаемые объекты дисциплины

предметно-языковые основы сферы нефтегазового дела, терминология нефтегазового дела, лексико-грамматические явления, профессионально-ориентированные тексты разных жанров, коммуникативные ситуации, приемы перевода

### 1.3. Входные требования

Не предусмотрены

## 2. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Компетенция	Индекс индикатора	Планируемые результаты обучения по дисциплине (знать, уметь, владеть)	Индикатор достижения компетенции, с которым соотнесены планируемые результаты обучения	Средства оценки
УК-4	ИД-1УК-4	Знать профессиональный отраслевой тезаурус в сфере нефтегазового дела на иностранном языке, требования к устной и письменной формам профессиональной деловой коммуникации на изучаемом иностранном	Знает общий лексический минимум русского и изучаемого иностранного языка, базовый тезаурус учебных дисциплин (истории и философии) на русском языке;	Тест

		языке.	литературную норму и особенности делового функционального стиля, требования к устной и письменной формам деловой коммуникации на русском и изучаемом иностранном языке.	
УК-4	ИД-2УК-4	Уметь логично, аргументировано и ясно выражать свои мысли в устной и письменной формах на изучаемом иностранном языке в ситуациях профессиональной и деловой коммуникации в сфере нефтегазового дела.	Умеет анализировать, сравнивать, обобщать и оценивать информацию (факты, события, явления, мнения) на русском и изучаемом иностранном языке; логично, аргументировано и ясно выражать свои мысли в устной и письменной формах на русском и изучаемом иностранном языке в ситуациях межличностной, профессиональной и деловой коммуникации.	Зачет
УК-4	ИД-3УК-4	Владеть навыками устного и письменного профессионально-ориентированного делового общения на изучаемом иностранном языке в нефтегазовой сфере; навыками устной публичной речи; навыками подготовки и представления устного и письменного сообщения; основной терминологией в сфере нефтегазового дела на иностранном языке.	Владеет навыками устного и письменного делового общения на русском и изучаемом иностранном языке; навыками публичной речи; навыками подготовки и представления устного и письменного сообщения; навыками делового речевого этикета; основной терминологией в деловой сфере на русском и изучаемом	Зачет

			иностранном языке.	
УК-5	ИД-1УК-5	Знать основы этики профессиональной межкультурной деловой коммуникации.	Знает основные философские основания анализа и социально-исторический контекст формирования культурного разнообразия общества (этнокультурных и конфессиональных особенностей), основы этики межкультурной коммуникации.	Собеседование
УК-5	ИД-2УК-5	Уметь осуществлять межкультурный профессиональный диалог со специалистами сферы нефтегазового дела	Умеет учитывать в процессе взаимодействия историческую обусловленность и онтологические основания межкультурного разнообразия российского общества (этнокультурных и конфессиональных особенностей); осуществлять межкультурный диалог с представителями разных культур; проявлять межкультурную толерантность как этическую норму поведения в социуме.	Деловая игра
УК-5	ИД-3УК-5	Владеть навыками профессиональной межкультурной коммуникации в сфере нефтегазового дела	Владеет опытом оценки явлений культуры, навыками межкультурной коммуникации в профессиональной	Зачет

			с учетом этических норм, исторической обусловленности и онтологических оснований этнокультурных, конфессиональных особенностей участников взаимодействия.	
--	--	--	---	--

### 3. Объем и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Распределение по семестрам в часах				
		Номер семестра				
		2	3	4	5	6
1. Проведение учебных занятий (включая проведение текущего контроля успеваемости) в форме:	445	69	78	78	110	110
1.1. Контактная аудиторная работа, из них:						
- лекции (Л)						
- лабораторные работы (ЛР)						
- практические занятия, семинары и (или) другие виды занятий семинарского типа (ПЗ)	435	67	76	76	108	108
- контроль самостоятельной работы (КСР)	10	2	2	2	2	2
- контрольная работа						
1.2. Самостоятельная работа студентов (СРС)	419	75	66	66	106	106
2. Промежуточная аттестация						
Экзамен						
Дифференцированный зачет						
Зачет	45	9	9	9	9	9
Курсовой проект (КП)						
Курсовая работа (КР)						
Общая трудоемкость дисциплины	864	144	144	144	216	216

#### 4. Содержание дисциплины

Наименование разделов дисциплины с кратким содержанием	Объем аудиторных занятий по видам в часах			Объем внеаудиторных занятий по видам в часах
	Л	ЛР	ПЗ	СРС
2й семестр				
Выдающиеся ученые нефтегазовой отрасли	0	0	32	35
Российские ученые нефтегазовой отрасли. Зарубежные ученые нефтегазовой отрасли				
Система образования в нефтегазовой отрасли	0	0	35	40
Российские вузы нефтегазовой отрасли. Зарубежные вузы нефтегазовой отрасли				
Итого за 2й семестр	0	0	67	75
3й семестр				
Предметно-языковые основы нефтегазового дела	0	0	36	26
История развития нефтегазовой отрасли в мире. Нефтегазовая отрасль в России. Рынки сбыта углеводородов. Международные организации стран-экспортеров нефти.				
Письменная деловая коммуникация в нефтегазовой сфере	0	0	20	20
Специфика документов деловой корреспонденции. Формы и стандарты письменной деловой коммуникации. Ситуативно-обусловленные личные письма в государственные учреждения и на предприятия. Запрос информации о потенциальном деловом партнере. Запрос на поставку продукции. Предложение поставки. Заказ. Договор. Сопроводительные документы внешнеторговой сделки. Виды рекламы.				
Устная деловая коммуникация в нефтегазовой сфере	0	0	20	20
Нефтегазовая компания: структура, имидж, управление. Структура компании: отделы и их функции. Презентация продукта на рынке. Международные нефтегазовые компании и влияние межкультурной коммуникации на бизнес-среду. Деловые переговоры в сфере внешнеэкономической деятельности.				
Итого за 3й семестр	0	0	76	66

4й семестр				
Практика речевого общения в нефтегазовой сфере ( ч. 1)				
Геология и разведка нефтяных и газовых месторождений. Бурение нефтегазовых скважин. Оборудование для бурения нефтяных скважин. Способы обсадки скважин. Процесс промывки скважин. Разработка нефтегазовых месторождений. Жизненный цикл нефтяной скважины. Основные способы транспортировки нефти и их особенности. Хранение нефти, газа и нефтепродуктов. Трубопроводный транспорт. Процесс переработки нефти.	0	0	36	36
Основы отраслевого перевода в нефтегазовой сфере (ч. 1)				
Основные переводческие трансформации. Перевод информационно-терминологических отраслевых учебных, научно-популярных, энциклопедических текстов. Перевод предписывающих текстов (инструкции, нормативные документы, договоры, соглашения)	0	0	40	30
Итого за 4й семестр	0	0	76	66
5й семестр				
Практика речевого общения в нефтегазовой сфере ( ч. 2)				
Безопасность производственных объектов нефтегазовой отрасли, охрана труда, безопасность жизнедеятельности. Экологические проблемы нефтяной промышленности.	0	0	54	54
Основы отраслевого перевода в нефтегазовой сфере (ч. 2)				
Письменный перевод рекламных проспектов по специальности. Письменный перевод обзоров технических новинок. Письменный перевод научных публикаций.	0	0	54	52
Итого за 5й семестр	0	0	108	106
6й семестр				
Английский язык для международной академической мобильности				
Чтение: Определение ложности или истинности суждений, отсутствия информации, нахождение подтверждения	0	0	72	70

выбранным ответам в заданиях. Обработка графиков, диаграмм, таблиц на базе текстового материала. Сжатие и расширение текста. Аудирование: Определение ложности или истинности суждений, отсутствия информации, нахождение подтверждения выбранным ответам в заданиях. Обработка графиков, диаграмм, таблиц на базе аудиоматериала. Определение отношения говорящих. Письмо: Сравнение и противопоставление предложенных фактов и мнений. Описание иллюстраций с отслеживанием динамики изменений. Организация делового письменного дискурса. Письменное представление решения проблемы. Выражение и обоснование собственного мнения. Организация академического письменного дискурса. Говорение: Сопоставление фактов и мнений. Оценка вероятности фактов, событий и процессов. Рассуждения о событиях и явлениях в прошлом, настоящем и будущем. Выражение собственного мнения и отношения к событиям, явлениям и фактам.				
Основы отраслевого перевода в нефтегазовой сфере (ч. 3)				
Письменный перевод информационных, публицистических, научных, технических текстов, отчетных документов.	0	0	36	36
Итого за 6й семестр	0	0	108	106
Итого по дисциплине	0	0	435	419

#### Примерная тематика практических занятий

№ п.п.	Наименование темы практического (семинарского) занятия
1	Российские ученые нефтегазовой отрасли
2	Зарубежные ученые нефтегазовой отрасли
3	Российские вузы нефтегазовой отрасли
4	Зарубежные вузы нефтегазовой отрасли
5	История развития нефтегазового дела в мире
6	Нефтегазовая отрасль в России
7	Рынки сбыта углеводородов.
8	Международные организации стран-экспортеров нефти
9	Специфика документов деловой корреспонденции. Формы и стандарты письменной деловой коммуникации
10	Ситуативно-обусловленные личные письма в государственные учреждения и на



	предприятия
11	Запрос информации о потенциальном деловом партнере
12	Запрос на поставку продукции. Предложение поставки
13	Заказ. Договор. Сопроводительные документы внешнеэкономической сделки
14	Виды рекламы. Письма-рекламы
15	Нефтегазовая компания: структура, имидж, управление.
16	Структура компании: отделы и их функции
17	Презентация продукта на рынке
18	Международные нефтегазовые компании и влияние межкультурной коммуникации на бизнес-среду
19	Деловые переговоры в сфере внешнеэкономической деятельности
20	Геология и разведка нефтяных и газовых месторождений
21	Бурение нефтегазовых скважин. Оборудование для бурения нефтяных скважин
22	Способы обсадки скважин. Процесс промывки скважин
23	Разработка нефтегазовых месторождений. Жизненный цикл нефтяной скважины
24	Основные способы транспортировки нефти и их особенности. Хранение нефти, газа и нефтепродуктов
25	Трубопроводный транспорт. Процесс переработки нефти
26	Основные переводческие трансформации. Единица перевода. Приемы перевода.
27	Перевод информационно-терминологических отраслевых учебных текстов
28	Перевод информационно-терминологических отраслевых научно-популярных текстов
29	Перевод информационно-терминологических отраслевых энциклопедических текстов
30	Перевод предписывающих текстов (инструкции)
31	Перевод предписывающих текстов (нормативные документы)
32	Перевод предписывающих текстов (договоры, соглашения)
33	Безопасность производственных объектов нефтегазовой отрасли, охрана труда, безопасность жизнедеятельности
34	Экологические проблемы нефтяной промышленности
35	Письменный перевод рекламных проспектов по специальности
36	Письменный перевод обзоров технических новинок
37	Письменный перевод научных публикаций
38	Чтение: Определение ложности или истинности суждений, отсутствия информации, нахождение подтверждения выбранным ответам в заданиях. Обработка графиков, диаграмм, таблиц на базе текстового материала. Сжатие и расширение текста. Аудирование: Определение ложности или истинности суждений, отсутствия информации, нахождение подтверждения выбранным ответам в заданиях. Обработка графиков, диаграмм, таблиц на базе аудиоматериала. Определение отношения говорящих. Письмо: Сравнение и противопоставление предложенных фактов и мнений. Описание иллюстраций с отслеживанием динамики изменений. Организация делового письменного дискурса. Письменное представление решения проблемы. Выражение и обоснование собственного мнения. Организация академического письменного

	дискурса. Говорение: Сопоставление фактов и мнений. Оценка вероятности фактов, событий и процессов. Рассуждения о событиях и явлениях в прошлом, настоящем и будущем. Выражение собственного мнения и отношения к событиям, явлениям и фактам.
39	Аудирование: Определение ложности или истинности суждений, отсутствия информации, нахождение подтверждения выбранным ответам в заданиях. Обработка графиков, диаграмм, таблиц на базе аудиоматериала. Определение отношения говорящих
40	Письмо: Сравнение и противопоставление предложенных фактов и мнений. Описание иллюстраций с отслеживанием динамики изменений. Организация делового письменного дискурса. Письменное представление решения проблемы. Выражение и обоснование собственного мнения. Организация академического письменного дискурса
41	Говорение: Сопоставление фактов и мнений. Оценка вероятности фактов, событий и процессов. Рассуждения о событиях и явлениях в прошлом, настоящем и будущем. Выражение собственного мнения и отношения к событиям, явлениям и фактам
42	Письменный перевод информационных текстов
43	Письменный перевод публицистических текстов
44	Письменный перевод научных текстов
45	Письменный перевод технических текстов
46	Письменный перевод отчетных документов

## 5. Организационно-педагогические условия

### 5.1. Образовательные технологии, используемые для формирования компетенций

#### 5.1. Образовательные технологии, используемые для формирования компетенций

Практические занятия проводятся на основе реализации метода обучения действием: определяются проблемные области, формируются группы. При проведении практических занятий преследуются следующие цели: применение знаний отдельных дисциплин и креативных методов для решения проблем и принятия решений; отработка у обучающихся навыков командной работы, межличностных коммуникаций и развитие лидерских качеств; закрепление основ теоретических знаний.

При проведении учебных занятий используются интерактивные лекции, групповые дискуссии, ролевые игры, тренинги и анализ ситуаций и имитационных моделей.

### 5.2. Методические указания для обучающихся по изучению дисциплины

При изучении дисциплины обучающимся целесообразно выполнять следующие рекомендации:

1. Изучение учебной дисциплины должно вестись систематически.

2. После изучения какого-либо раздела по учебнику или конспектным материалам рекомендуется по памяти воспроизвести основные термины, определения, понятия раздела.

3. Особое внимание следует уделить выполнению отчетов по практическим занятиям, индивидуальным комплексным заданиям на самостоятельную работу.

4. Вся тематика вопросов, изучаемых самостоятельно, задается на лекциях преподавателем. Им же даются источники (в первую очередь вновь изданные в периодической научной литературе) для более детального понимания вопросов, озвученных на лекции.

## 6. Перечень учебно-методического и информационного обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

### 6.1. Учебно-методическая литература

Вид литературы	Наименование разработки	Ссылка на информационный ресурс	Доступность (сеть Интернет / локальная сеть; авторизованный / свободный доступ)
Основная литература	Ученые горной и нефтегазовой отрасли: коммуникативные задачи в обучении иноязычному информативному чтению. Ч. 1. Пермь : ПНИПУ, 2020.	<a href="https://elib.pstu.ru/Record/RUPNRP/Uelib24083">https://elib.pstu.ru/Record/RUPNRP/Uelib24083</a>	сеть Интернет; авторизованный доступ
Дополнительная литература	Кушникова Л. В. Трудности технического перевода: шаги по преодолению : учебное пособие / Л. В. Кушникова, Л. П. Раскопина. - Пермь: Изд-во ПНИПУ, 2016.	<a href="http://elib.pstu.ru/Record/ipr/books87801">http://elib.pstu.ru/Record/ipr/books87801</a>	сеть Интернет; авторизованный доступ
Дополнительная литература	Лебедь Н. Л., Олейник Е. И. Improve Your Listening and Writing Skills. Мурманск : МГТУ, 2016. 104 с.	<a href="https://elib.pstu.ru/Record/lanRU-LAN-BOOK-142717">https://elib.pstu.ru/Record/lanRU-LAN-BOOK-142717</a>	сеть Интернет; авторизованный доступ

### 6.3. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, используемое при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Вид ПО	Наименование ПО
Операционные системы	Windows 10 (подп. Azure Dev Tools for Teaching)

Офисные приложения.	Adobe Acrobat Reader DC. бесплатное ПО просмотра PDF
Офисные приложения.	Microsoft Office Professional 2007. лиц. 42661567
Офисные приложения.	МойОфис Стандартный. , реестр отечественного ПО, необходима покупка лицензий.
Прикладное программное обеспечение общего назначения	Dr.Web Enterprise Security Suite, 3000 лиц, ПНИПУ ОЦНИТ 2017

#### 6.4. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Наименование	Ссылка на информационный ресурс
База данных Scopus	<a href="https://www.scopus.com/">https://www.scopus.com/</a>
База данных Web of Science	<a href="http://www.webofscience.com/">http://www.webofscience.com/</a>
База данных научной электронной библиотеки (eLIBRARY.RU)	<a href="https://elibrary.ru/">https://elibrary.ru/</a>
Научная библиотека Пермского национального исследовательского политехнического университета	<a href="http://lib.pstu.ru/">http://lib.pstu.ru/</a>
Электронно-библиотечная система Лань	<a href="https://e.lanbook.com/">https://e.lanbook.com/</a>
Электронно-библиотечная система IPRbooks	<a href="http://www.iprbookshop.ru/">http://www.iprbookshop.ru/</a>
Информационные ресурсы Сети КонсультантПлюс	<a href="http://www.consultant.ru/">http://www.consultant.ru/</a>
База данных компании EBSCO	<a href="https://www.ebsco.com/">https://www.ebsco.com/</a>

#### 7. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине

Вид занятий	Наименование необходимого основного оборудования и технических средств обучения
Практическое занятие	телевизор
Практическое занятие	аудиогарнитура (наушники и микрофон)
Практическое занятие	ноутбук
Практическое занятие	интерактивная доска

#### 8. Фонд оценочных средств дисциплины

Описан в отдельном документе

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования

**Пермский национальный исследовательский  
политехнический университет**  
Образовательный центр г. Когалым

### **ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

**для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине  
"Иностранный язык в профессиональной деятельности"**

<b>Форма обучения</b>	Очная
<b>Уровень высшего образования</b>	Специалист
<b>Общая трудоемкость (час., (ЗЕТ))</b>	864 (24)
<b>Специальность</b>	21.05.02 Прикладная геология
<b>Курс: 1,2,3</b>	<b>Семестр: 2,3,4,5,6</b>
<b>Зачет: 2,3,4,5,6 семестр</b>	

Пермь 2023

## Общие положения

**Фонд оценочных средств (ФОС)** для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине "Иностранный язык в профессиональной деятельности" является частью (приложением) к рабочей программе дисциплины (РПД). ФОС для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине разработан в соответствии с общей частью фонда оценочных средств для проведения промежуточной аттестации основной образовательной программы, которая устанавливает систему оценивания результатов промежуточной аттестации и критерии выставления оценок. ФОС для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине устанавливает формы и процедуры текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.

### 1. Перечень контролируемых результатов обучения по дисциплине, объекты оценивания и виды контроля

Согласно РПД освоение учебного материала дисциплины "Иностранный язык в профессиональной деятельности" запланировано в течение пяти семестров (2,3,4,5 и 6 семестров учебного плана).

Предусмотрены практические занятия, а также самостоятельная работа студентов. В рамках освоения учебного материала дисциплины формируется компоненты компетенций знать, уметь, владеть, указанные в РПД, которые выступают в качестве контролируемых результатов обучения по дисциплине.

Контроль уровня усвоенных знаний, усвоенных умений и приобретенных владений осуществляется в рамках текущего, рубежного и промежуточного контроля в ходе практических занятий, а также на зачете (табл. 1.1)

Таблица 1.1. Перечень контролируемых результатов обучения по дисциплине

Контролируемые результаты обучения по дисциплине (ЗУВы)	Вид контроля				
	Текущий		Рубежный		Итоговый
	С	ТО	ОПР	Т	Экзамен
Усвоенные знания					
3.1. Знать профессиональный отраслевой тезаурус в нефтегазовой сфере на иностранном языке, требования к устной и письменной формам профессиональной деловой коммуникации на изучаемом иностранном языке.	С	ТО	ОПР	Т	ТВ ПЗ КЗ
3.2. Знать основы этики профессиональной межкультурной деловой коммуникации.	С	ТО	ОПР	Т	ТВ ПЗ КЗ
Освоенные умения					
У.1. Уметь логично, аргументировано и ясно выражать свои мысли в устной и письменной формах на изучаемом иностранном языке в	С	ТО	ОПР	Т	ТВ ПЗ КЗ

ситуациях профессиональной и деловой коммуникации в нефтегазовой сфере.					
У.2. Уметь осуществлять межкультурный профессиональный диалог со специалистами нефтегазовой сферы.	С	ТО	ОПР	Т	ТВ ПЗ КЗ
Приобретенные владения					
В.1. Владеть навыками устного и письменного профессионально-ориентированного делового общения на изучаемом иностранном языке в нефтегазовой сфере; навыками устной публичной речи; навыками подготовки и представления устного и письменного сообщения; основной терминологией нефтегазовой сферы на иностранном языке.	С	ТО	ОПР	Т	ТВ ПЗ КЗ
В.2. Владеть навыками профессиональной межкультурной коммуникации в нефтегазовой сфере	С	ТО	ОПР	Т	ТВ ПЗ КЗ

*С - собеседование по теме; ТО - коллоквиум (теоретический опрос); КЗ - кейс-задача (индивидуальное задание); ОЛР - отчет по лабораторной работе; ОПР - отчет по практической работе; Т/КР - рубежное тестирование (контрольная работа); ТВ - теоретический вопрос; ПЗ - практическое задание; КЗ - комплексное задание экзамена.*

Итоговой оценкой достижения результатов обучения по дисциплине является промежуточная аттестация в форме зачета, проводимая с учетом результатов текущего и рубежного контроля.

## 2. Виды контроля, типовые контрольные задания и шкалы оценивания результатов обучения

Текущий контроль успеваемости имеет целью обеспечение максимальной эффективности учебного процесса, управление процессом формирования заданных компетенций обучающихся, повышение мотивации к учебе и предусматривает оценивание хода освоения дисциплины. В соответствии с "Положением о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам Специалиста, специалитета и магистратуры в ПНИПУ" предусмотрены следующие виды и периодичность текущего контроля успеваемости обучающихся:

- входной контроль с целью контроля исходного уровня подготовленности обучающегося и его соответствия предъявляемым требованиям для изучения данной дисциплины;
- текущий контроль усвоения материала (уровня освоения компонента "знать" заданных компетенций) на каждом аудиторном занятии и контроль посещаемости лекционных занятий;

- промежуточный и рубежный контроль освоения обучающимися отдельных компонентов "знать" и "уметь" заданных компетенций путем компьютерного или бланчного тестирования, контрольных опросов, контрольных работ (индивидуальных домашних заданий), рефератов, эссе и т.д.

- рубежный контроль по дисциплине, проводимый на следующей неделе после прохождения каждого теоретического раздела дисциплины, и промежуточный, осуществляемый во время каждого контрольного мероприятия внутри тематического раздела дисциплины;

- межсессионная аттестация с целью единовременного подведения итогов текущей успеваемости не менее одного раза в семестр по всем дисциплинам для каждого направления подготовки (специальности), курса, группы;

- контроль остаточных знаний.

## 2.1. Текущий контроль усвоения материала

Текущий контроль усвоения материала в форме собеседования или выборочного теоретического опроса студентов проводится по каждой теме. Результаты по 4-балльной шкале оценивания заносятся в книжку преподавателя и учитываются в виде интегральной оценки при проведении промежуточной аттестации.

## 2.2. Рубежный контроль

Рубежный контроль для комплексного оценивания усвоенных знаний, усвоенных умений и приобретенных владений (табл. 1.1) проводится в форме тестирования или проверки рубежных контрольных работ после изучения каждого тематического модуля учебной дисциплины.

### 2.2.1 Защита отчетов по практическим занятиям

Всего запланировано 217 практических занятий. Типовые темы практических занятий приведены в РПД.

### 2.2.2. Рубежное тестирование

- *Завершите предложения.*
- *Раскройте скобки и поставьте глаголы в нужную форму.*

**Типовые тестовые задания для второго модуля:**

- *Расшифруйте аббревиатуру.*
- *Преобразуйте в косвенную речь.*

**Типовые тестовые задания для третьего модуля:**

- *Выберете оптимальный вариант перевода.*
- *Преобразуйте в прошедшее время.*

**Типовые тестовые задания для четвертого модуля:**

- *Подберите заголовки.*



- *Раскройте скобки и поставьте глаголы в нужную форму.*

**Типовые тестовые задания для пятого модуля:**

- *Исправьте ошибки.*
- *Замените синонимами.*

Типовые шкалы и критерии оценки результатов рубежной контрольной работы приведены в общей части ФОС образовательной программы.

### 2.3. Промежуточная аттестация (итоговый контроль по дисциплине)

Допуск к промежуточной аттестации осуществляется по результатам текущего и рубежного контроля. Условиями допуска являются положительная интегральная оценка по результатам текущего и рубежного контроля, а также успешная защита отчетов по всем практическим занятиям.

Промежуточная аттестация в форме зачета по дисциплине проводится по билетам. Билет содержит теоретический вопрос для проверки усвоенных знаний, практическое задание для проверки освоенных умений и комплексное задание для контроля уровня приобретенных владений всех заявленных компетенций.

Билет формируется таким образом, чтобы в него попали теоретические вопросы и практические задания, контролирующие уровень сформированности всех заявленных компетенций. Форма билета представлена в общей части ФОС образовательной программы.

#### 2.3.1. Типовые задания для промежуточной аттестации по дисциплине

Типовые теоретические вопросы для проверки знаний на зачете в 2 семестре:

- *Каковы этапы предпереводческого анализа текста?*
- *Какие отраслевые словари в нефтегазовой сфере вы знаете?*

Типовые практические задания для проверки умений на зачете в 2 семестре:

- *Опишите органиграмму компании.*
- *Выпишите ключевые идеи текста и задайте к каждой из них уточняющий вопрос.*

Типовые комплексные задания для проверки владений на зачете в 2 семестре:

- *Расскажите об одном из российских ученых нефтегазовой отрасли.*
- *Расскажите об одном из зарубежных ученых нефтегазовой отрасли.*
- *Подготовьте презентацию об одном из российских университетов нефтегазовой отрасли.*

Типовые теоретические вопросы для проверки знаний на зачете в 3 семестре:

- *В чем отличие терминологической лексики?*
- *Чем научный текст отличается от технического?*

Типовые практические задания для проверки умений на зачете в 3 семестре:

- *Составьте хронологическую карту развития компании.*
- *Прокомментируйте инфографику.*

Типовые комплексные задания для проверки владений на зачете в 3 семестре:

- *Подготовьте ответ на письмо-запрос.*

– *Расскажите об одной из международных организаций стран-экспортеров нефти.*

Типовые теоретические вопросы для проверки знаний на зачете в 4 семестре:

– *Какие средства связности используются для описания последовательности действий?*

– *Какие логические маркеры используются для сопоставления фактов?*

Типовые практические задания для проверки умений на зачете в 4 семестре:

– *Опишите последовательность представленных этапов, используя логические маркеры.*

– *Составьте 10 верных и 3 ложных утверждений по содержанию текста.*

Типовые комплексные задания для проверки владений на зачете в 4 семестре:

– *Подготовьте презентацию одной из российских нефтегазовых компаний.*

– *Подготовьте презентацию одной из зарубежных нефтегазовых компаний.*

– *Составьте и представьте интеллектуальную карту о нефтегазовом оборудовании.*

Типовые теоретические вопросы для проверки знаний на зачете в 5 семестре:

– *В чем заключается прием компрессии?*

– *Что представляет собой постредактирование перевода?*

Типовые практические задания для проверки умений на зачете в 5 семестре:

– *Задайте 10 вопросов по содержанию рекламного проспекта.*

– *Опишите установку по схеме.*

– *Подпишите легенды диаграммы.*

Типовые комплексные задания для проверки владений на зачете в 5 семестре:

– *Подготовьте контрольный перевод соглашения о сотрудничестве.*

– *Подготовьте контрольный перевод рекламного проспекта.*

– *Подготовьте контрольный перевод обзора технических новинок.*

Типовые теоретические вопросы для проверки знаний на зачете в 6 семестре:

– *Назовите основные приемы перевода.*

– *Назовите отраслевые двуязычные словари.*

Типовые практические задания для проверки умений на зачете в 6 семестре:

– *Подготовьте презентацию об одном из зарубежных нефтегазовых месторождений.*

– *Проведите предпереводческий анализ текста.*

– *Подготовьте контрольный перевод фрагмента каталога.*

Типовые комплексные задания для проверки владений на зачете в 6 семестре:

– *Подготовьте аннотацию текста.*

– *Подготовьте обзор трех статей.*

– *Подготовьте пресс-релиз о мероприятии.*

Перечень типовых ситуационных заданий и кейсов для проверки умений и владений представлен в приложении 1.

Перечень типовых ситуационных заданий и кейсов для проверки умений и владений представлен в приложении 1.

Полный перечень теоретических вопросов и практических заданий в форме утвержденного комплекта билетов хранится на выпускающей кафедре.

### 2.3.2. Шкалы оценивания результатов обучения на зачете

Оценка результатов обучения по дисциплине в форме оценки уровня сформированности компонентов "знать", "уметь" и "владеть" заявленных компетенций проводится по 4-х балльной шкале оценивания путем выборочного контроля в процессе промежуточной аттестации.

Типовые шкала и критерии оценки результатов обучения в процессе промежуточной аттестации для компонентов "знать", "уметь" и "владеть" приведены в общей части ФОС образовательной программы.

### 3. Критерии оценивания уровня сформированности компонентов и компетенций

#### 3.1 Оценка уровня сформированности компонентов компетенций

При оценке уровня сформированности компетенций путем выборочного контроля в процессе промежуточной аттестации считается, что полученная оценка за компонент проверяемой компетенции обобщается на соответствующий компонент всех компетенций, формируемых в рамках данной учебной дисциплины.






Типовые критерии и шкалы оценивания уровня сформированности компонентов компетенций приведены в общей части ФОС образовательной программы.

#### 3.2. Оценка уровня сформированности компетенций

Общая оценка уровня сформированности всех компетенций проводится путем агрегирования оценок, полученных студентом за каждый компонент формируемых компетенций. Все результаты контроля заносятся в оценочный лист и заполняются преподавателем по итогам промежуточной аттестации с учетом результатов текущего и рубежного контроля в виде интегральной оценки по 4-х балльной шкале.

Форма оценочного листа и требования к его заполнению приведены в общей части ФОС образовательной программы.

При формировании итоговой оценки промежуточной аттестации используются типовые критерии, приведенные в общей части ФОС образовательной программы.

Правильный ответ	Содержание вопроса	Компетенция
They are not collecting data. They are testing pipes.	Запишите предложения в Past Continuous: <i>They (not collect) data. They (test) pipes.</i>	УК-4
He is not measuring a pipe. He is checking for leaks.	Запишите предложения в Past Continuous: <i>He (not measure) a pipe. He (check) for leaks.</i>	УК-4
The current is ten amps.	Запишите формулу словами на английском языке: $I = 10A$	УК-4
A is bigger than C	Запишите формулу словами на английском языке: $A > C$	УК-4
The resistance is ten ohms.	Запишите формулу словами на английском языке: $R = 100$	УК-4
Wear a hard hat	Запишите на английском языке значение знака: 	УК-5
Do not enter	Запишите на английском языке значение знака: 	УК-5
Emergency fire enter	Запишите на английском языке значение знака: 	УК-5
Hot surface	Запишите на английском языке значение знака: 	УК-5
Do not touch	Запишите на английском языке значение знака: 	УК-5